

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 18 (1988)  
**Heft:** 9

**Rubrik:** SOS consommateurs : l'étiquetage des vêtements

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## SOS CONSOMMATEURS

# L'étiquetage des vêtements

L'étiquetage des textiles semble être bien connu de la plupart des consommateurs. En achetant du linge de maison, des fils à tricoter, des rideaux, mais surtout des vêtements, on est de plus en plus attentif aux symboles d'entretien. Alors, tout est-il parfait? Sûrement pas!

### Pas obligatoire

Non, contrairement à ce que vous pourriez croire, l'étiquetage des textiles n'est pas obligatoire. Il est laissé à la libre décision des fabricants, importateurs, distributeurs qui exigent, ou non, de leurs fournisseurs, qu'ils apposent des informations plus ou moins détaillées sur leurs articles.

En Suisse, après de nombreuses discussions, grâce aux efforts des associations de consommateurs et de la SARTEX (Association suisse de spécification des textiles) on trouve des indications sur la plupart des vêtements. Cet étiquetage volontaire est respecté par environ 90% des fabricants. Mais il n'en est pas nécessairement de même en ce qui concerne des articles importés. Pour ces derniers, ce sont les distributeurs (magasins), grands ou petits, qui peuvent ou non faire part de leurs exigences. Et on trouve encore de ce fait des vêtements pas ou mal étiquetés.

# L'étiquetage

### Quelles informations?

La taille, en principe normalisée, car un 42 français n'est pas «équivalent» ailleurs. Ainsi sur une étiquette nous lisons: D = 40 F = 42 GB = 14 I = 46 selon que l'on s'adresse à un client allemand, français, anglais, italien... C'est ça le Marché commun! A nous de savoir lire le bon numéro sur le petit bout de ruban cousu dans la jupe et de savoir que pour nous c'est en principe le 42 F qui nous conviendra le mieux.

Pour certains articles simples on se contente de lettres: S (= small = petit) M (= middle = moyen) L (= large = grand) XL ou XS signifiant extra-petit ou extra-grand... Ainsi, dans la mesure du possible, essayez toujours les vêtements.

La composition des textiles. Par exemple: 100% coton ou bien 20% viscose, 80% coton, etc... Si vous avez des allergies il est important de vérifier la composition.\*

Les symboles, code d'entretien. Importants à connaître, soit que vous laviez vous-mêmes les articles, soit que vous les donniez au-dehors. Il va de soi que vous ne devez pas acheter de vêtements où tous les symboles sont barrés... mais oui, ça existe! Quand il est sale, faut-il le jeter?

### Peut-on se fier au code d'entretien?

Il serait merveilleux de pouvoir répondre oui... Hélas, il n'en est rien. Pour éviter d'éventuelles responsabilités en cas de dommages, un très grand nombre de fabricants mettent volontairement des symboles sous-évalués. Ainsi, des articles en coton sont de plus en plus étiquetés avec un lavage à... 30°, alors qu'un bon coton peut se laver à 60°, voire même à 90° s'il est blanc. A 30° rien n'arrivera... pas de tissu déteint (mais pas de disparition de taches non plus...). Le sous-étiquetage masque aussi parfois une moindre qualité; un mauvais coton lavé à 60°, ce sera le désastre, et voilà pourquoi on en reste à moins! Pratique néfaste à tous points de vue pour le consommateur, le sous-étiquetage réduit le vêtement au rang de nippes bon marché et peu durable. Méfiez-vous-en.

### Mais où est l'étiquette?

Il va de soi que les symboles d'entretien doivent figurer sur le vêtement lui-même (et ne pas s'effacer au premier lavage, c'est pourquoi on les préfère brodés plutôt que simplement imprimés). Mais il faut parfois les chercher: à l'intérieur d'une poche de veste ou de pantalon; dans le revers ou la «parementure» d'une blouse. Bien que les emplacements aient fait aussi l'objet d'une normalisation, elle n'est pas toujours respectée. Ouvrez l'œil.

J. Ch.

\* Nous vous parlerons en janvier de la nomenclature des textiles.

Prochain article: L'indice des prix.

### Tableau à découper et à conserver

Symboles pour l'entretien des textiles							SARTEX 8024 Zurich	
LAVAGE (cuivier)	95	60	40	40	30	30	Hand	No wash
	Programme normal	Programme modéré	Programme normal	Programme modéré	Programme normal	Programmes modérés	Lavage à la main	Ne pas laver
	Les chiffres inscrits sur le cuivier indiquent la température maximale de lavage en °C. - La barre placée sous le cuivier prescrit un traitement mécanique plus doux (par ex. programme modéré). Elle distingue les cycles de lavage qui, par ex. conviennent spécialement aux articles faciles à entretenir et sensibles aux sollicitations mécaniques des machines à laver.							
CHLORAGE (triangle)	No bleach							No chlorine
	Traitement au chlore (eau de javel, etc.) possible							
REPASSAGE (fer à repasser)	High	Middle	Low	No iron				
	Repassage à température élevée	Repassage à température moyenne	Repassage à température faible	Ne pas repasser				
	Les points correspondent aux degrés de réglage des fers à repasser.							
NETTOYAGE A SEC (tambour de nettoyage à sec)	A	P	P	F	F	No dry clean		
	Nettoyages normal et spécial	Nettoyage spécial		Nettoyage au poids possible			Ne pas nettoyer à sec	
	Nettoyage au poids possible		sous réserve		Ne pas nettoyer au poids			
	Les lettres inscrites dans le cercle indiquent aux entreprises de nettoyage à sec les processus et solvants pouvant être utilisés. - Le trait placé sous le cercle prescrit une réduction des sollicitations mécaniques, de l'adjonction d'eau et de la température.							
SECHAGE A LA MACHINE (rectangle)	Normal	Modéré	No machine dry					
	Séchage à la machine normal, sans restriction	Séchage à la machine modéré, à température réduite	Ne pas sécher à la machine					
	Le nombre de points est proportionnel à la température de séchage.							
	*Utilisation provisoirement facultative.							